

辞海版

中國慣用語大辭典

主編 溫端政 吳建生

ZHONGGUOGUANYONGYONGYUDACIDIAN

上海辭書出版社

中国惯用语大辞典

主编 温端政 吴建生

上海辞书出版社

图书在版编目(CIP)数据

中国惯用语大辞典/温端政 吴建生 主编. —上海:上海辞书出版社, 2011. 3

(汉语工具书大系)

ISBN 978 - 7 - 5326 - 3230 - 5

I. ①中... II. ①温... III. ①汉语—社会习惯语—词典
IV. ①H136.4 - 61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 205174 号

汉语工具书大系

中国惯用语大辞典

上海世纪出版股份有限公司 出版、发行

上海辞书出版社

(上海陕西北路457号 邮政编码 200040)

电话: 021—62472088

www.ewen.cc www.cishu.com.cn

上海市江杨印刷装订厂印刷

开本 850 × 1168 1/32 印张 32.875 插页 5 字数 1 425 000

2011年3月第1版 2011年3月第1次印刷

ISBN 978 - 7 - 5326 - 3230 - 5/H · 428

定价: 66.00 元

如发生印刷、装订质量问题,读者可向工厂调换

联系电话: 021—56834427

主 编 温端政 吴建生
副主编 巫建英
编 者 吴建生 巫建英 曹瑞芳 李小平
李淑珍 傅朝阳 马启红 杜瑞芳

特约编辑 董福光
责任编辑 陈 崎
助理编辑 黄传亮 汪惠民
责任校对 路永敏 郑浩珺 蔡亚宜 刘美娟
封面设计 汪 溪

前 言

在本书即将问世的时候,我们感到有必要就以下三个问题和读者交流。

一、关于惯用语的性质和范围

和成语、谚语、歇后语等相比,惯用语是一个后起的名词。20世纪50年代以后,随着语言研究的深入,发现了像“穿小鞋”、“碰钉子”、“炒冷饭”、“打游击”、“磨洋工”、“开倒车”、“钻空子”、“戴高帽子”等既区别于谚语,又区别于成语、歇后语的语言单位,才出现了“惯用语”这个名称。开头,概念比较模糊,只认为它是一种“定型的词组”,意义是“整体化”了的,常常作为一个完整的意义单位来运用。此后,对惯用语的研究,逐步展开,对它的性质和范围的认识逐步深入,出现了几种不同的主张。

一种比较流行的观点,认为惯用语应以“三字格”为主,三字组成的述宾结构是惯用语的主体;在意义上都具有双层性,即本义之外,还有比喻义。在这种观点下,不仅“穿小鞋”、“碰钉子”、“炒冷饭”、“打游击”、“磨洋工”等三字组成的动宾结构是惯用语,“对台戏”、“闭门羹”、“防空洞”、“马后炮”等体词性的三字格,也被认为是惯用语。

这种观点,遭到了有些学者的反对,他们认为,“穿小鞋”一类三字格,不应因其意义是比喻性而被视为惯用语,它们都是词,而不是惯用语;惯用语应是指原“惯用语”中除去三字格的部分,如“喝西北风”、“脚踩两只船”、“驴头不对马嘴”、“敬酒不吃吃罚酒”、“癞蛤蟆想吃天鹅肉”、“明知山有虎,偏向虎山行”等,才是惯用语。

还有的学者认为,固定语中“不具表意双层性,其含义体现成类事物的一般概念而非个别事物概念或专门概念的,就是惯用语”。在这种观点下,“穿小鞋”、“喝西北风”、“敬酒不吃吃罚酒”等具有“表意双层性”的

语言单位是成语，而“惟命是从”、“装模作样”、“地广人稀”、“量力而行”、“怨天尤人”等不具有“表意双层性”的语言单位却被认为是惯用语。

面对这种种议论，我们另辟蹊径，把惯用语放到汉语语汇系统中进行考察，一方面把惯用语与非语汇单位区别开来；另一方面，把惯用语与谚语、成语、歇后语等语汇内部的相关单位区别开来。我们把惯用语定义为非“二二相承”的描述语。

第一，把惯用语与非语汇单位区别开来。

首先要把惯用语与复合词区别开来。

在汉语里，有许多具有双层意义的复合词，除上面提到的“对台戏”、“闭门羹”、“防空洞”、“马后炮”等外，还有如“马蜂窝”、“定心丸”、“夹生饭”、“老皇历”、“落水狗”等等。它们虽然都有双层意义，但都属于概念性的语言单位，都是词，《现代汉语词典》（第5版）都把它们标作名词。只有加上相应的“谓词”，形成“唱对台戏”、“吃闭门羹”、“钻防空洞”、“放马后炮”、“捅马蜂窝”、“吃定心丸”、“做夹生饭”、“翻老皇历”、“打落水狗”等，才是惯用语。

汉语里还有像“拍马”、“吹牛”、“装蒜”、“耍滑”等，它们分别由“拍马屁”、“吹牛皮”、“装洋蒜”、“耍滑头”等紧缩而成。还有像“吃醋”、“搭桥”、“牵线”等不仅意义上具有双层性而且结构可以扩展的语言单位。过去，我们曾经认为它们也应该属于惯用语。现在看来，由于它们只有两个音节，已经词化，《现代汉语词典》（第5版）都把它们标作动词，因此看成是词似乎比较合适。

其次，要把惯用语和专用名词区别开来。

有的学者认为“诸葛亮”、“孙悟空”、“祝英台”、“梁山伯”等有时有比喻作用，也都看作惯用语。这是把专用名词和惯用语混为一谈。它们虽然在一定语境里可能具有比喻意义，但这不是它们的语汇意义，并不能改变它们专用名词的性质。

再次，把惯用语和自由词组区别开来。请看下面几个例子：

【搅浑水】“社员同志们，我不是来这儿独断专行的，我是代表上级，来帮你们解决问题……”“你就是这个解决法呀？分明是搅浑水来了！”（浩然《艳阳天》一三五章）

【把一盆清水搅浑】新鲜感总是有一定的敏锐性和准确性的，而习惯熟了却像一把沙土，往往会把一盆清水搅浑。（李準《黄河东流去》二二章二）

【把这坑水搅浑】再说，官渡口村这个土改村是个好点，提供的经验不少。要是放松了，让李蔚把这坑水搅浑，把这个点扳倒，也是党的损失！（梁斌《翻身记事》三一）

“把一盆清水搅混”和“把这坑水搅混”，是用“把”把“搅浑水”里的宾语“浑水”提前，再插入别的成分。因此，它们属于自由词组，不能认为是惯用语。在辞书里，它们可以作为用例，但不宜出条。

第二，把惯用语与谚语、成语、歇后语等语汇内部的相关单位区别开来。

这要紧扣惯用语的定义：非“二二相承”的描述语。

1. 用是否是描述语，与谚语相区别。

在形式上，多字惯用语与谚语往往难以区别，主要看内容是描述性还是表述性。惯用语是描述性的，对事物的性质、状态或人们的行为动作的方式进行描写，不具有知识性；谚语则反之，它是表述性的，它表达某种推理和判断，具有知识性。试比较：

【心急碰上热豆腐】我只好老老实实在桌子上做题目，偏偏心急碰上热豆腐，有一道题怎么也做不出来。（周毅如《聚龙里轶事》一三）

【心急吃不了热豆腐】遇见事呢，要好好琢磨琢磨，心急可不行，这心急吃不了热豆腐。（《薛仁贵征东》六〇回）

【有的向灯，有的向火】因为意见不同，我们还吵过嘴。俗话说：“有的向灯，有的向火。”一点也不错。（老舍《毛毛虫》）

【有向灯的，就有向火的】俗话说得好：“有向灯的，就有向火的。”等你和他们的账算清了，就算咱们的也不为迟。（家文等《独臂武松》一五回）

比较一下，就可以清楚看出，“心急碰上热豆腐”和“有的向灯，有的

向火”是描述性的,属于惯用语;“心急吃不了热豆腐”和“有向灯的,就有向火的”是表述性的,属于谚语。

2. 用是否是非“二二相承”,与描述性的成语相区别。

惯用语与描述性的成语,在内容上难以区别,但可用形式上是否“二二相承”来区别,“二二相承”的是成语,非“二二相承”的是惯用语。试比较:

【抱不平】众人非敢作乱,实为主将抱不平。(《荡寇志》八七回)

【抱打不平】[例]你老人家是个心直口快的人,应该说的,这种抱打不平的事,也只你这位老英雄,可以出来做。(张恨水《春明外史》一二回)

【依样画葫芦】主张领导出思想、群众出生活、作家出技巧的方法,势必把作家当成匠人,就是不声不响地叫作家依样画葫芦。(阳翰笙《为繁荣戏剧创作而努力》)

【依样葫芦】侄女既不认得,又不知从何下笔,只好依样葫芦,细细临写。(《镜花缘》八回)

比较一下,就可以看出。“抱不平”和“依样画葫芦”的结构都是非“二二相承”,是惯用语;而“抱打不平”和“依样葫芦”的结构则是“二二相承”,属于成语。

3. 惯用语与歇后语的区别比较明显,因为歇后语都是由“引子”和“注释”两个部分组成的,属于“引述语”。但是,两者之间还是有联系的。惯用语往往充当歇后语的后一部分。如:

半天云中跑马——露马脚

抱起木炭亲嘴——碰一鼻子灰

墙上画的饼——好看不吃

看《三国》掉眼泪——替古人担忧

墙上挂着的王八——上不着天,下不着地

也有少数惯用语充当歇后语的前一部分,或前后两个部分都是惯用

语。如：

张天师吃鬼迷——无法可使
瘦驴拉硬尿——硬撑架子
银样缴枪头——中看不中用
眉毛胡子一把抓——不问青红皂白

把惯用语定义为非“二二相承”的描述语，既使惯用语和复合词、专用名词、自由词组等非语单位区别开来，又使惯用语和谚语、成语、歇后语等区别开来，从而为本书的立目奠定了科学的基础。

二、关于主副条的搭配

本书编纂过程中，遇到了许多由于构语成分变异而产生的异形惯用语。有的是古今变异，有的是地域变异。

处理异性惯用语，总的原则是从内容和形式两个方面考虑。

古今变异的，如：“吃了上顿没有下顿”，古代有“吃着朝顿无夜顿”（《何典》五回）、“吃早膳先愁晚膳”（《警世通言》卷四〇）；现代因地域不同，变体更多。我们以现代使用形式较多的“吃了上顿没有下顿”为主条，“吃着朝顿无夜顿”和“吃早膳先愁晚膳”用“早作”表示，其他用“也作”表示。出条如下：

【吃了上顿没有下顿】形容生活贫困，经常没有饭吃。〔例〕高家每年收点粮食，拿税都不够，一家七口，吃了上顿没有下顿。（高玉宝《高玉宝》一章）|姐姐又寻了个不务正业的丈夫，一个人拉扯着两个幼小的孩子，吃了上顿没下顿。（路遥《平凡的世界》二章）|我们苦聪一无房住，二没衣穿，两个肩膀扛张嘴，吃了上顿没有下顿，在老林里漂流浪荡。（张作为《原林深处》三章）

早作① [吃着朝顿无夜顿]〔例〕雌鬼是做过财主婆的，向常钱在手头，食在口头，穿软着软，呼奴使婢惯的；如今弄得吃着朝顿无夜顿，怎受得这等凉凄？（《何典》五回）② [吃早膳先愁晚膳]〔例〕及至水退了，又经年不雨。莫说是禾苗搞死，就是草木也干枯了。可怜那一时的百姓，吃早膳先愁晚膳，缝夏衣便作冬衣。（《警世通

言》卷四〇)

也作① [吃了上顿愁下顿][例]说麦子没收成,孙茂良就心慌。他比不得光景富裕的姜玉牛,他是吃了上顿愁下顿的人。(胡正《汾水长流》六章)② [吃一顿没一顿][例]伍老拔说:“饥荒年头,吃一顿没一顿的,还老是糟销你。”(梁斌《播火记》二三)③ [吃了早上没晚上][例]我穷得一间屋里四个杳晃儿,两只肩膀扛着个嘴,吃了早上没晚上,怎么养得起家眷呢?(郭澄清《大刀记》一卷开篇一一)④ [吃这顿,没那顿][例]舅舅也很穷,养不活我。他原是一个武教师,靠传授武艺吃饭,常常吃这顿,没那顿。(姚雪垠《李自成》二卷四九章)⑤ [吃这顿,愁那顿][例]马主任,我不瞒你说,从去年秋后日子过得就紧巴,吃这顿,愁那顿,一口一口省着吃,省点是点,麦秋怕是没有太大的指望了。(浩然《艳阳天》三一章)

有的惯用语形式古今通用,则以古今通用的形式为主条,现代其他形式为副条。如:

【抱粗腿】比喻攀附、依靠有权势、有地位的人。[例]也还不止于牵扯丈夫,还要把家中使数的人都说他欺心,胆大,抱粗腿,惯炎凉。(《醒世姻缘传》四四回)|贾家的狗腿子站在那高高的门楼子上喊了半天,门前只有几个穿袍戴帽专爱抱粗腿的人,在赤手空拳地喳喳呼呼,叹息不已。(郭澄清《大刀记》开篇一〇)

也作① [抱大腿][例]苏金荣先是一惊,接着便有些飘飘然了。是啊!抱住这个破鞋的大腿,还愁不能当县长吗?(李晓明等《平原枪声》一二)② [抱粗大腿][例]官府军阀,抱帝国主义粗大腿,灰灰脸抱李宝泰粗大腿,要收拾灰灰脸,当然得先下手收拾李宝泰。(刘江《太行风云》二四)

没有古代用例的惯用语,则以现代最常见的形式为主条。如:“摆到桌面上”,有“摆在桌子上”、“摆在桌面上”等变体。根据语料库收集的语料,以“摆到桌面上”为最常用,便以它为主条:

【摆到桌面上】① 指把事情或问题放在当面讲、或当着大伙的面讲出来。〔例〕要把问题摆到桌面上来，不仅“班长”要这样做，委员也要这样做。不要在背后议论。（毛泽东《党委会的工作方法》）② 比喻把所有的事实都罗列出来。〔例〕我对所有材料都不抱成见，把所有争议客观地全部摆到桌面上，进行比较。（黎汝清《皖南事变》代后记三）③ 比喻获得的资格或地位。〔例〕他故意不提焦淑红，暗示她：你别神气了，把你摆到桌子面上还得个时辰哪！（浩然《艳阳天》三十四章）

也作① [摆在桌子上]〔例〕预备费为预算的百分之三至五，这就是摊了牌，摆在桌子上，大家来过日子。（邓小平《财政工作的六条方针》）② [摆在桌面上]〔例〕咱们凡事大家研究，我有错误大家批评。为了搞好团结，咱们有事摆在桌面上。（梁斌《翻身记事》三）

三、关于释义的两个基本原则

在释义方面，我们坚持了以下两个基本原则：

一是释文的叙述性原则。

大家知道，词是概念性的语言单位，而语则是叙述性的语言单位。因此释文必须具有叙述性。过去，有些学者把语看成是“词的等价物”，语也被看成是概念性的语言单位，认为语“都能找到一个含义与之相同（至少极为近似）的词，在二者之间画上等号”，例如：风马牛不相及＝无关；踏破铁鞋无处寻，得来全不费工夫＝巧遇。这显然不符合事实。本书的解释是：

【风马牛不相及】指马和牛不同种，雌雄不能相诱；一说两地相距甚远，马牛不会跑到对方的境内。比喻彼此毫不相干。

【踏破铁鞋无觅处，得来全不费工夫】比喻费了很大的力气也找不到，却在无意中得到了。

二者释文都是叙述性的语言，而不是概念性的“无关”、“巧遇”。

坚持释文的叙述性原则，必须注意释文内容与“语性”相一致。惯用

语既然是描述语，其释文自然都应具有描绘性。如：

【挨板子】比喻受到批评或责罚。

【吃旧锅粥】比喻返回旧处，重操旧业，或与旧相识过日子。

【挨打不记数】比喻吃了亏却不记取教训。

【穿新鞋走老路】比喻形式是新的，但实质没有变，还是按以前的老套子做事情。

【打好了江山杀韩信】比喻事成之后整治有功之人。

【大事化小，小事化无】指在处理问题或矛盾时，尽可能地让矛盾和问题得到化解。

这些释文用的都是描绘性的语言。

二是“从语料中来，到语料中去”的原则。

从收集和分析语言事实入手，在正确理解语义的基础上进行描写，然后又用语言事实加以验证，这是语义描写的基本原则，也是本书释义所要坚持的基本做法。我们把这种原则和做法，概括为“从语料中来，到语料中去”。

我们常常看到，过去有些惯用语类辞书，由于语料收集不够，导致释义上不准确，我们深以为戒。

例如，“吃凉不吃酸”，有的辞书解释为“指年纪小，不管家务”。这个解释，如果只从下面两例来看，似乎还说得过去：

志坚还是吃凉不吃酸的岁数儿，就能说出这样的话来，多么懂事的孩子啊！（郭澄清《大刀记》一卷开篇一六）

像小乐这年纪，正是在学堂念书的时候，就是不念书，也是吃凉不吃酸的时候。（浩然《艳阳天》六〇章）

但用下面两例来检验，这个解释就显得不妥：

三十大几的人了，对家里别总是吃凉不吃酸。（浩然《艳阳天》五章）

书记还没有下台就吃凉不吃酸啦！（阎丰乐《县委书记》〔一〕一六）

如果再看下面这个用例，我们的理解就会更加准确：

你对家里的事，可真叫是“吃凉（粮）不管酸（算）”哪！要说活计倒是没少干，这点我知足。可就是啥事不闻不问，拨一拨，转一转，真把自己当成长工了，处处听喝儿！（许俊选《金牛奇传》二）

看了这个用例，才恍然大悟，原来“凉”是“粮”的谐音，“酸”是“算”的谐音，本义当是“只知吃粮食，不管算账”；引申义，指什么事也不操心，不过问。

再如，“摇头不算，点头算”，过去许多辞书大都解释为“摇头表示不同意，点头表示同意。指要明确表示态度”。这个释义同样经不起语言事实的检验：

你看，姑娘一过门，吃的是珍馐美味，穿的是绫罗绸缎，这不是造化吗？怎样，摇头不算点头算，来个干脆的！（老舍《茶馆》一幕）

三哥，我回来了，求你点事，摇头不算，点头算，痛痛快快地！（老舍《神拳》二）

老姑被扫了面子，又找一位同姓的老长辈出面，不许鸽婶儿这个后娘说话，摇头不算点头算，吓唬一线红。无依无靠的母女也就只得忍气吞声，摇头不算点头算了。（刘绍棠《京门脸子》二章三）

分析上面几例，特别是第三例，可以看出，“摇头不算，点头算”里的两个“算”字都是“算数”的意思，字面意义是：摇头（表示不同意）不算数，点头（表示同意）才算数；实际意义是：只能同意，不能不同意。

语料分析法，还关系到释义的全面与否。

例如，“八九不离十”，有的辞书解释为“指非常接近实际情况”（如：不猜便罢，若猜便猜它个八九不离十）。这没错，但除了这个义项之外，它还有一个义项：指与所追求的目标或所要求的标准很接近。下面用例可以证明：

吃饭中间，郭祥看到他们两人相亲相爱，猜想事情已经八九不离十，就笑着问：“朴东木！我什么时候喝你们的喜酒呵？”（魏巍《东方》下六部四章）

马名骏能双手打枪，虽不是百发百中，却也是八九不离十。（刘绍棠《敬柳亭说书》三章六）

不久，他就学得八九不离十，只差上下车不太自如了。（王琳《将军和诗人》）

因此，此语宜解释为：① 指接近实际情况；② 指距离所追求的目标或所要求的标准很接近。

再如，“陈谷子烂芝麻”。有的辞书解释为“比喻陈旧的无关紧要的话”。这也是没有错。但此语不仅比喻陈旧的无关紧要的话，也比喻陈旧的无关紧要的事。还形容事情陈旧，无关紧要。试看下面两例：

两个老人把多年来的陈谷子烂芝麻都由记忆中翻抬出来，整整的谈了一个半钟头。（老舍《四世同堂》五七）

王跑叹了口气说：“咳！别提那些陈谷子烂芝麻的事了。”（李準《黄河东流去》四四章一）

前例里的“陈谷子烂芝麻”作“把”的宾语，是指陈旧的无关紧要的事；后例里的“陈谷子烂芝麻”作“事”的定语，形容事情陈旧而无关紧要。

本书于2000年立项，2004年开始编写。经过编写组同仁的共同努力，终于和读者见面了。我们始终怀着诚惶诚恐的心情。因为，汉语的惯用语实在太丰富了，用法太灵活了。收集的语料是否全面，释义是否准确，编写体例是否得当，一直是我们考虑的主要问题。这些问题能不能得到较好的解决，需要广大读者的检验。我们期待着热心读者的批评指正。

温端政

2010年10月

凡 例

一、条目

1. 本辞典正文收汉语古今惯用语约 11 000 条,其中主条约 8 700 条,副条约 2 300 条。

2. 主条外加【】;副条外加[],按下列不同类型放在主条下面:

(1)“早作”条。古今同义、异形的,以今语作为主条,古语作为副条,按“早作”处理。如【**吃现成饭**】早作[吃现成茶饭]。

(2)“也作”条。凡语形、语义与主条基本相同,只是某些结构成分略有区别的,按“也作”处理。“也作”条排在“早作”条的后边。“也作”条不止一条的,加序码①②③……

(3)“增作”条。凡在使用中增加了一个部分的,按“增作”处理。如【**张公吃酒李公醉**】增作[张公吃酒李公醉,桑树上吃刀柳树上报]。“增作”条排在“也作”条的后边。“增作”不止一条的,加序码①②③……

(4)“减作”条。凡在使用中可以只出现一部分的,按“减作”处理。如【**吃二遍苦,受二茬罪**】减作[吃二遍苦]。“减作”条排在“增作”条的后边。“减作”不止一条的,加序码①②③……

副条限于首字相同的,首字不同的另出条。如【**吃力不讨好**】与【**出力不讨好**】都单独出条,不互为“也作”,但注明“参见”。

3. 条目按汉语拼音字母顺序排列。首字不同的,按首字音节顺序排列;首字音节相同的,按笔画多少排列,笔画少的在前;首字相同的,按第二字音节顺序排列,首字和第二字都相同的,按第三字音节顺序排列,依此类推。

二、释义

1. 对需要解释的字、词,先行注释,有双关现象的加以说明,个别难字加注拼音。

2. 字、词注释后解释惯用语的整体意义。
3. 有出处或典故的,简要地加以说明。
4. 副条一般不释义,有需要注释的词语,适当加注。

三、例句

1. 每个条目(包括主条和副条)都配有例句,辅助说明该条目的基本意义和用法。例句一般一个。如有两个或两个以上义项,则分别举例。为了反映不同时代或不同用法,也可多举一两个,一般不超过三个。例句和例句之间用“|”隔开。

2. 例句里需要注音注释的字词,将音义括注在该字词的后面。
3. 例句出处标在例句后面,外加()。

四、索引

书后有《语目首字笔画索引》,可供查检。

目 录

前言	1
凡例	1
正文	1—1026
语目首字笔画索引	1027—1035